

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 2/15/2019

THIS DIRECTORY IS NOT TO BE USED FOR LOCAL SCHEDULING PURPOSES

For scheduling of Spanish language interpreters by Language Access Coordinators for court proceedings, or for attorneys' out of court communication needs, please refer to the Registry of Spoken Foreign Language Court Interpreters, located at www.NCCourts.gov.

Interpreters listed in red are Federally Certified (AOUSC) and/or Master Certified NC State Court Interpreters

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
SPANISH					
Aguilar, Arianna M.	Yes			919-634-5229	arianna.m.aguilar@gmail.com
Ahnert, Selma [Staff Interpreter]	Yes			336-529-8595	Selma.Ahnert@nccourts.org
Albritton, Fred L.	No-Inactive			252-560-2509	interpretspanish@gmail.com
Alfonso, Emily O.	Yes		864-271-2954	864-569-7762	eoalfonso@alfonsointerpreting.com
Arenas, Cansy [Staff Interpreter]	Yes			704-301-1733	Cansy.Arenas@nccourts.org
Arredondo, Sarah T.	Yes			919-323-7309	certifiedcourtinterpreter@outlook.com
Baker, Ludmila	No-Inactive				lubaker@gmail.com
Battle, Betty	Yes	910-285-5433		910-271-3935	bettync9@aol.com
Beasley, Luz M.	Yes			980-253-3419	beasleyluzmaria@gmail.com
Bender, Margo (AOUSC)	No-Inactive		336-379-8125		mobender@hotmail.com
Bew, Monica E.	Yes		704-331-6362	704-560-1959	monicabew@aol.com
Blanco, Roberto	No-Inactive			404-956-7675	intransatlanta@yahoo.com
Blanco-Sampson, Teresa	Yes			864-979-9837	MTSams@aol.com
Bojanini, Fabiola (AOUSC)	Yes	336-760-1285		336-624-6683	fabiola.bojanini@gmail.com
Bonifacio, Maria	No-Inactive			919-413-0394	sbonifacio@nc.rr.com
Bonilla-Cooksey, Maria F.	Yes-Inactive			828-308-7961	interpreter.maria@yahoo.com
Bordes-Benfield, Sarah-Michele	Yes			704-650-6772	ghusacorporation@gmail.com
Bucrek, Laura Kathleen	Yes-Inactive		919-962-2873	919-597-9387	lkbucrek@gmail.com
Calderon, Cynthia	Yes	919-269-8475		919-818-5265	Cyndi.Interprets@gmail.com
Calderon, Miriam	Yes			828-458-3249	zonryza@hotmail.com
Calderon, Rudy	Yes	919-269-8475		919-818-1352	rudy_calderon@bellsouth.net
Carico, Elizabeth J. (AOUSC)	Yes			704-299-0128	lizcarico@gmail.com
Castillo, Javier (AOUSC)	Yes	919-847-6808		252-347-5427	javier@castillolanguageservices.com
Chase, Maria d.	Yes	704-792-1927		704-305-0398	pilarchase@yahoo.com
Chenlo, Sara A. (AOUSC)	Yes			919-561-2909	sarapache1@gmail.com
Concha, Luis A.	Yes		704-525-8824	704-578-0656	laconcha37@hotmail.com
Conley, Maria-Elena D.	Yes	336-659-0305		336-971-5196	vercelli40@triad.rr.com
Cortez, Michael A. [Staff Interpreter]	Yes			704-301-1730	Michael.A.Cortez@nccourts.org
Crews, Sofia (AOUSC)	Yes			910-330-6584	sofia.crews@gmail.com
Crisp, Manuela	Yes	804-594-3665		804-350-3238	crisp.interpreting@verizon.net
Cubillo, Sylvia	Yes			704-691-4913	sylviaccubillo@gmail.com
Czekalski, Olga Carolina	Yes	919-267-5682		919-604-4656	olga.czekalski@outlook.com
Davis, Julia C.A. (AOUSC)	Yes-Inactive			828-274-6975	jdinterpreting@gmail.com
Davis, Zandra	Yes	910-514-9601		910-309-3952	zandradavis@charter.net
De Castro, Luz Maria	Yes			704-340-4755	luz.olaya@aol.com
De la Rosa-Sherman, Mercedes (AOUSC)	Yes			616-634-0945	delarosasherma@gmail.com
Del Rio, Luis (AOUSC)	Yes			919-444-3640	intospanish@gmail.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 2/15/2019

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Diquez, Veronica	Yes			561-809-1769	VeronicaLanguageWork@gmail.com
Dropkin, Regina B.	Yes	919-781-6046		919-274-3056	gindropkin@nc.rr.com
Dubester, Ilana L.	No-Inactive			919-260-6210	ilana@dubester.net
Ehlert, Rita	Yes			423-202-8183	theinterpretinglink@gmail.com
Feid, Jessica L.	Yes-Inactive			828-308-0467	PureLanguageLLC@gmail.com
Fernandez- Griffin, Eugenia	Yes		704-552-2972	704-491-2914	griffinp@prodigy.net
Fernandez, Nelia M.	Yes	252-338-6435	252-384-4573	252-202-9716	nelfernan@aol.com
Floyd, Peter (AOUSC)	Yes	704-849-8292		704-301-3177	floydsuazo@msn.com
Foley, John J.	Yes	336-662-0193		336-334-2942	jfol.jr@gmail.com
García-Castañón, Santiago	Yes		828-227-3500	478-454-8902	sgarciacastanon@gmail.com
Gee, Susana Vega	Yes			704-685-1686	Susana_gee@yahoo.com
Giersberg-Arango, Elizabeth T. (AOUSC)	Yes	864-469-0882		336-508-3050	e.giersberg@charter.net
Givens, George Thomas	No-Inactive				tkgivens@gmail.com
Gómez, Paul J.	Yes		704-779-9243	704-659-1869	paulgomez86@gmail.com
González, Jonathan Luis	Yes			256-418-2661	jonathamber2007@gmail.com
Granados, Lea	No-Inactive			919-369-4001	leagranados@gmail.com
Gutierrez Horner, Patricia	Yes	336-461-9755	704-991-0395		phorner7499@gmail.com
Hadad, Roger	Yes	336-310-0510		336-564-6747	roger.hadad@yahoo.com
Hallman, Katarzyna M.	Yes		704-926-5013		khallman@fluentls.com
Hardin, M. Cristina	Yes			828-447-9493	mariacris.hardin@yahoo.com
Jácome, Sandra A.	No-Inactive			865-805-1406	adam5619@gmail.com
Jones, Brian K.	No-Inactive			910-228-9971	hispanophile@gmail.com
Killman, Jeffrey Aaron	Yes	980-245-2771		202-459-7993	jeffkillman@gmail.com
Linder, Ivonnelly O.	Yes	704-892-0637		704-408-6465	ivonnelly@aol.com
Linder, Jerry J.	Yes			704-929-8050	jerryjlinder@gmail.com
Lleras, Luis	Yes	919-562-1340		919-302-0774	lleras20@gmail.com
Lopez, Jose F. (AOUSC)	Yes			757-729-0849	joselopezwave@gmail.com
Luna, Erin	Yes	252-239-1300		252-373-0118	enn1983@hotmail.com
Martin, Jeffrey G.	Yes		910-577-6700	910-340-6515	jeffmartinspanishinterpreter@gmail.com
Martonffy, Cecilia L.	Yes			704-516-7756	ceciliamartonffy@gmail.com
Melendez, Josiah Andrei	Yes	919-891-0529		716-467-0529	josiahmelendez@gmail.com
Metivier, Jackie	Yes		919-380-7066		Jackie@bicomms.com
Metivier, Yasmin	Yes		919-467-3590		ywm@panoltia.com
Miller, David W. (AOUSC)	Yes		704-995-9700		dwm1977@yahoo.com
Million, Mitchell J.	Yes			252-621-8707	mitch@millionmail.us
Ontiveros, Marie [Staff Interpreter]	Yes		828-259-6470	828-707-6955	Marie.Ontiveros@nccourts.org
Orozco, Diana	Yes-Inactive			980-395-8744	orzco@gmail.com
Owens, Maria T. [Staff Interpreter]	Yes		919-808-3299	919-306-3870	Maria.T.Owens@nccourts.org
Perez, Ricardo	Yes	336-310-4479		336-425-0323	interpret4unow@yahoo.com
Quiroa, Violet	Yes			909-714-5202	violetquiroya@outlook.com
Ramos, Milagros	Yes	919-466-7646		919-274-5536	miliram.mr@gmail.com
Ramos, Ruby N.	Yes	919-466-7646		919-274-3126	rubyinterpretingandtranslation@gmail.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 2/15/2019

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Riebeling-Moskowitz, Jennifer	Yes			252-377-7054	Jenny.riebeling@gmail.com
Rodriguez, Wendy	Yes-Inactive		336-412-7777		wendy.m.rodriguez@nccourts.org
Seagrave, Falls T.	Yes			704-622-6296	fseagrave@msn.com
Sinclair, Angela	Yes			802-578-8338	angelasinc@gmail.com
Snider, Peg [Staff Interpreter] (AOUSC)	Yes		828-259-6470	828-707-6955	Margaret.J.Snider@nccourts.org
Snyder, Annie O.	Yes	336-778-8500		336-816-7120	anniesnyder@triad.rr.com
Soto Casar, Maria	Yes-Inactive			828-729-6278	cova.soto@gmail.com
Stawsky, Maria S. [Staff Interpreter]	Yes			919-444-1193	Maria.S.Stawsky@nccourts.org
Siu, Carlos Alberto	No-Inactive			919-724-6690	csiusan@gmail.com
Taylor, Richard	No-Inactive		704-686-0983	980-322-3091	taylorr348@aol.com
Torres, Jose Luis	Yes			704-207-6104	drtorresjose@gmail.com
Vasquez, Ronald A. [Staff Interpreter]	Yes		919-792-4825	919-805-4714	Ronald.A.Vasquez@nccourts.org
Vazquez, Gustavo	Yes		252-777-0175	252-236-5803	glvazquez@earthlink.net
Vicard, Karin [Staff Interpreter]	Yes		336-412-7250	336-698-5642	Karin.B.Vicard@nccourts.org
Weber Salinas, Monica	Yes			336-978-2949	monicaweber.c@gmail.com
Weist, Patricia H.	Yes	828-837-5009		305-788-8925	Patricia_weist@yahoo.com
Wickerham, Susana A.	Yes			919-915-2922	Transaspan@gmail.com
Wolfe-Roberts, Margaret	Yes			336-705-1132	complete.accurate@gmail.com
Young, Alba	Yes				poncealba65@gmail.com

CERTIFIED INTERPRETERS FOR LANGUAGES OTHER THAN SPANISH (LOTS)

ARABIC

Raad, Rana Faisal (OH)	Yes			513-252-8906	ranaraad@ymail.com
Abugosseisa, Sawsan (KY)	Yes			502-553-1521	Sabugosseisa@gmail.com

Bosnian/Serbian/Croatian (BCS)

Kunej, Chris (UT)	Yes		801-521-4253	801-517-4571	kundrablue1@yahoo.com
-------------------	-----	--	--------------	--------------	------------------------------------------------------------------

FRENCH

Bordes-Benfield, Sarah-Michele (GA)	Yes		704-307-2332	704-650-6772	ghusacorporation@gmail.com
-------------------------------------	-----	--	--------------	--------------	----------------------------------------------------------------------------

HAITIAN CREOLE

Etienne, Darnelle M. (FL)	Yes			407-252-0440	darnelletienne@yahoo.com
Larsen, Micheline (FL)	Yes			407-234-3737	michlarsen1@gmail.com

HMONG

Vang, John Ny (MN)	Yes			651-587-4887	ulpltd@hotmail.com
Yang, Kazoua (MN)	Yes			651-707-3928	kazoua13@gmail.com
Yang, Tou Ja-Vue (MN)	Yes			651-253-3350	toujyang@hotmail.com

KHMER/CAMBODIAN

Lim, Vannara S. (WA)	Yes			253-678-9270	silakhmer@hotmail.com
----------------------	-----	--	--	--------------	------------------------------------------------------------------

KOREAN

Shin Hyun Kim (NJ)	Yes			201-233-8873	shinkim2013@gmail.com
Grace Yoon Yi (WA)	Yes			206-779-2644	gyoonyi@gmail.com
Vania H. Kim Haam (WA)	Yes			425-344-5689	Vhaam@instepis.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 2/15/2019

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
LAO					
Mattix, Samuel (WA)	Yes		360-933-1897	360-961-8606	laothailangsvcs@gmail.com
Littana, Phouratasaphone Paul (MN)	Yes		612-819-6777	612-558-5139	littanapaul@gmail.com
MANDARIN					
Wiley, Zhengzheng Hu (SC)	Yes		704-208-2217	803-322-2697	zhengzhenghu@yahoo.com
Ralph, Wei C. (TN)	Yes			615-498-6539	ralphfamily@comcast.net
Redmon, Tianlu (TX)	Yes			443-994-8993	tianlu.redmon@gmail.com
PORTUGUESE					
Buzack, Arnaldo (NJ)	Yes			917-561-2444	arnexp@aol.com
Cornwall, Fatima Maria (ID)	Yes		208-426-1073	208-841-8770	fcornwal@boisestate.edu
Dix-Barboza, Susan (FL)	Yes			561-756-3030	susan7563030@gmail.com
Quintella, Carolyn Davis (CA)	Yes			925-324-1026	cdquintella@yahoo.com
RUSSIAN					
Dowty, Kseniya Ivanovna (SC)	Yes	843-388-7974		843-834-0073	pfnunlimited@gmail.com
Novikova-Wythe, Yulia (VA)	Yes	757-748-6652			ywythe@getit-translated.com
Zheleznyak, Michael (WA)	Yes			206-228-0646	sammamishheights@hotmail.com
TAGALOG					
VIETNAMESE					
Fowler, Nhu-Lang	Yes	919-929-0800		919-260-9897	tnsne1@gmail.com
Doan, Mychi (OR)	Yes			503-880-9112	mychi.doan@gmail.com
Lui, Sophie L (VA)	Yes	704-845-5433	704-814-4330	704-614-9025	mysterlite@aol.com
Neathery, Robert P. (WA)	Yes			206-295-9449	robertneathery@comcast.net
Quoc Vo, Quynh-Nhu (NJ)	Yes			410-313-9117	nhuqvo@yahoo.com